

1. [HYPERION](#)
2. [EMPEDOCLES](#)
3. [ON EDUCATION](#)
4. [BIOGRAPHY](#)

1. **HYPERION**

But you still shine, sun of the heavens! You still grow green, holy earth! Still the rivers rush into the sea, and shady trees rustle at midday. Spring's song of bliss sings my mortal thoughts to sleep. The fullness of the all-living world nourishes and satiates my starving being with intoxication.

O blessed nature! I do not know what befalls me when I raise my eyes before your beauty, but all the pleasure of heaven is in the tears that I weep before you, the beloved before his beloved.

My whole being falls silent and hearkens when the tender surge of the air plays about my breast. Often, lost in the wide blue, I look up at the ether and into the holy sea, and feel as if a kindred spirit opened its arms to me, as if the pain of solitude dissolved into the life of the divinity.

To be one with all — that is the life of the divinity, that is the heaven of man.

(Friedrich Hölderlin. *Hyperion or the hermit in Greece*. First book : Hyperion to Bellarmin. Transl. Ross Benjamin. NY: Archipiélago, 2008)

Original version

Aber du scheinst noch, Sonne des Himmels! Du grünst noch, heilige Erde! Noch rauschen die Ströme in's Meer, und schattige Bäume säuseln im Mittag. Der Wonnegesang des Frühlings singt meine sterblichen Gedanken in Schlaf. Die Fülle der allelebendigen Welt ernährt und sättiget mit Trunkenheit mein darabend Wesen. O seelige Natur! Ich weiss nicht, wie mir geschiehet, wenn ich mein Auge erhebe vor deiner Schöne, aber alle Lust des Himmels ist in den Thränen, die ich weine vor dir, der Geliebte vor der Geliebten.

Mein ganzes Wesen verstummt und lauscht, wenn die zarte Welle der Luft mir um die Brust spielt. Verloren in's weite Blau, blick' ich oft hinauf an den Aether und hinein in's heilige Meer, und mir ist, als öffnet' ein verwandter Geist mir die Arme, als löste der Schmerz der Einsamkeit sich auf in's Leben der Gottheit.

Eines zu seyn mit Allem, das ist Leben der Gottheit, das ist der Himmel des Menschen.

(Friedrich Hölderlin. *Hyperion oder Der Eremit in Griechenland* - Band I - Buch 1 - Kapitel 4 : Hyperion an Bellarmin II [Erster Band. Tübingen 1797; J. G. Cotta'schen Buchhandlung, S. 9 - 12])

2. **EMPEDOCLES**

Alive? but yes, of course! he lives! he walks across
Vast fields at night and all day long. His roof
Is joined by tempest clouds, upon the soil he finds
His bed of rest. Rude winds assail his hair
And raindrops weep their tears upon
His face; his clothes dry out again
Beneath the burning sun; at hot midday
He trudges on the shadeless sands.

Familiar paths he does not take; in cliffs,
With those who live by seizing booty,
Estranged, like him, and ever suspect,
That's where he hides, his curse they do not know
They offer him what meager food they've cooked,
To fuel his limbs for further wandering.
Thus he lives woe! And even that's unsure!

(Friedrich Hölderlin. *The death of Empedocles*. Transl. David Farrell Krell. Albany: SUNY Press, 2008. v. 1027 -1041)

Original version

Er lebt? ja wohl! er lebt! er geht
Im weiten Felde Nacht und Tag. Sein Dach
Sind Wetterwolken und der Boden ist
Sein Lager. Winde krausen ihm das Haar
Und Regen träuft mit seinen Tränen ihm
Vom Angesicht, und seine Kleider trocknet
Am heißen Mittag ihm die Sonne wieder,
Wenn er im schattenlosen Sande geht.
Gewohnte Pfade sucht er nicht; im Fels
Bei denen, die von Beute sich ernähren,
Die fremd, wie er, und allverdächtig sind,
Da kehrt er ein, die wissen nichts vom Fluch,
Die reichen ihm von ihrer rohen Speise,
Daß er zur Wanderung die Glieder stärkt.
So lebt er! weh! und das ist nicht gewiß!

(Friedrich Hölderlin. *Der Tod des Empedokles. Ein Trauerspiel in fünf Akten*. [s.l.]: Hofenberg, 2017 [1797-1800], p. 44-45)

3. ON EDUCATION

You need not fear therefore, my dear friend, that I shall expect wonders of myself or of the child! I know too well how many special disadvantages attend every particular method of education, and how very often with me the execution lags behind the project, to expect wonders of myself. And I know too well that nature only evolves by stages and that it has distributed the degree and the content of its forces among all individuals, to expect wonders of the child. –I believe that the impatience with which one rushes to one's goal is the rock which often precisely the best people founder on. The same goes for education. It would be so nice to complete one's work of creation in six days; the child is often required to satisfy needs it doesn't yet have, and to listen to and grasp rational things before it has reason, and then, since they fail to reach their object by the proper course, this makes the teachers tyrannical and unjust, and makes teacher and pupil equally miserable.

(Friedrich Hölderlin. "Letter to Johann Gottfried Ebel. Nürtingen, 2 September 1795", in *Essays and Letters*. Transl. Jeremy Adler and Charlie Louth. London: Pinguin UK, 2009)

Original version

2. September. An Johann Gottfried Ebel

Nürtingen, d. 2 Sept. 95

Befürchten Sie deswegen nicht, mein theurer Freund! daß ich von mir oder dem Kinde Wunder erwarte! Ich weis zu gut, wie viele Inkonvenienzen jede Verfahrungsart in der Erziehung besonders hat, und wie sehr oft bei mir die Ausführung unter dem Plane bleibt, um Wunder von mir zu erwarten. Ich weis zu gut, daß die Natur nur stufenweise sich entwickelt, und daß sie den Grad und den Gehalt der Kräfte unter die Individuen vertheilt hat, um von dem Kinde Wunder zu erwarten. -Ich glaube, daß die Ungedult, womit man seinem Zwecke zueilt, die Klippe ist, woran gerade oft die besten Menschen scheitern. So auch in der Erziehung. Man möchte so gerne in sechs Tagen mit seinem Schöpfungswerke zu Ende seyn; das Kind soll oft Bedürfnisse befriedigen, die es noch nicht hat und vernünftige Dinge anhören und fassen, ohne Vernunft! Und das macht dann die Erzieher, weil sie auf dem rechten Wege ihre Absicht nicht erreichen, tyrannisch und ungerecht, das macht den Erzieher und den Zögling gleich elend.

(Friedrich Hölderlin. Sämtliche Werke, Briefe und Dokumente in zeitlicher Folge. Band IV. 1794-1795. Waltershausen - Jena - Nürtingen. Darmstadt: Wiss. Buchges., 2004)

4. BIOGRAPHY

The racy, the readily comprehensible, the plastic elements of literary style were rejected. Hölderlin never picked out his words for their weight or their colour, never selected them because of their suitability to stir the senses, but because of their power to make an appeal to the imagination, to withdraw the reader from the sensuous universe, to lift him out of his mortal life into the realm of "divine ecstasy". The epithets "blessed", "heavenly", "sacred" — angelic and sexless words — are as colourless as white sails, but they carry us upwards into the empyrean when bellied like sails with the breath of enthusiasm, with the hurricane of rhythm. The essential characteristic of his poems is their aspiring trend. Their opening lines arouse the impression that we are quitting solid ground to soar into space.

(Stefan Zweig. *Hölderlin, Kleist and Nietzsche: The struggle with daemon*. Transl. Eden and Cedar Paul. New Brunswick / London: Transaction Publishers, 2011 [1930], p. 346)

Original version

Deutsamkeit, höhere Ahnung ist seine liebste Magie und nicht die Deutlichkeit. Sein Gedicht will niemals bildhaft sein, sondern durchaus lichthaft werden (darum wirft es auch keinen plastischen Schatten), es will nicht schildernd etwas Reales der Erde schauen lassen, sondern etwas Unsinnliches, etwas vom geistigen Gefühle ahnend in die Himmel tragen. Darum ist das Entscheidende aller Hölderlinschen Gedichte der Aufsturm nach oben; sie fangen alle, wie er einmal von der tragischen Ode sagt, »im höchsten Feuer an, der reine Geist, die reine Innigkeit hat ihre Grenze überschritten«: Die ersten Zeilen seiner Hymnen haben immer etwas vom Kurzen, Abrupten, Losschnellenden eines Abstoßes, das Verswort muss immer erst fort von der Prosa des Daseins, um sich einzuschwingen in sein Element.

(Stefan Zweig. *Die Baumeister der Welt: Bd. 2.: Der Kampf mit dem Dämon: Hölderlin, Kleist, Nietzsche*. Leipzig: Insel-Verlag, 1925, p. 116)